



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединённых Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الغذية والزراعة
للأمم المتحدة



هيئة تدابير الصحة النباتية

الدورة الثالثة عشرة
روما، 16-20 أبريل/نيسان 2018
التعديلات الحبرية على المعايير الدولية المعتمدة لتدابير الصحة النباتية - المعيار الدولي رقم 5 (مسرد مصطلحات الصحة النباتية) المعيار الدولي رقم 12 (شهادات الصحة النباتية)
البند 4-10 من جدول الأعمال
من إعداد أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات

أولاً - معلومات أساسية

ألف - التعديلات الحبرية على المعيار الدولي رقم 5 (مسرد مصطلحات الصحة النباتية)

1- استعرض الفريق الفني المعني بمسرد مصطلحات الصحة النباتية (الفريق الفني) التعريف الذي يقدمه مسرد المصطلحات بالنسبة إلى مصطلح "احتجاز" خلال اجتماعه المنعقد في عام 2016 لدى مناقشة عبارة "احتجاز لبند خاضع للوائح الصحة النباتية" (2016-002).

2- وأشار الفريق الفني إلى أن تعريف مصطلح "احتجاز" لا يتسق مع سائر تعريف المصطلحات الواردة في المسرد ولا مع الأسلوب العام المتبع نظراً إلى وجود إشارة "انظر الحجر الزراعي". فمصطلحات المسرد تستخدم كلمات بالخط العريض عندما تستخدم، في تعريفها، مصطلحات أخرى ترد في مسرد المصطلحات لضمان سهولة الإشارة إليها، في حين أن الإشارة إلى أي مصطلح آخر (من خلال "انظر...") غير مستخدمة. كما أن القصد والأثر القانوني لعبارة "انظر..." مبهمان، وبالتالي غير مناسبين، ويؤديان إلى الالتباس أكثر مما يؤديان إلى تحقيق الاتساق في المصطلحات.

3- وبالتالي يقترح التعديل الحبري الوارد في المرفق 1 بإلغاء الإشارة "انظر الحجر الزراعي" لضمان الاتساق في ما بين مصطلحات المسرد.

4- وقد استعرضت لجنة المعايير، في مايو/أيار 2017، التعديل الحبري ووافقت عليه دون اقتراح أي تعديل إضافي.

باء- التعديلات الحبرية على المعيار الدولي رقم 12 (شهادات الصحة النباتية)

5- بدأت أمانة الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات في إنشاء منصة الشهادات الإلكترونية للصحة النباتية والنظام الوطني العام لإصدار الشهادات الإلكترونية للصحة النباتية كوسيلة لتيسير استخدام الشهادات الإلكترونية بدلا من الشهادات الورقية.

6- وتنطوي الشهادات الإلكترونية على مزايا كبيرة في المجالات التالية:

- تحسين كفاءة عمليات المنظمات الوطنية لوقاية النباتات الخاصة بإصدار الشهادات؛
- والسماح للبلدان بتحسين استخدام المعلومات المتعلقة بإصدار الشهادات في النظم القائمة على المخاطر؛
- وتحسين أمن شهادة الصحة النباتية؛
- ونقل المعلومات أو تبادلها مع سائر الوكالات والقطاعات الحدودية، عند الاقتضاء.

7- ويشير مصطلح "ePhyto" إلى الشهادات الإلكترونية للصحة النباتية. والشهادة الإلكترونية للصحة النباتية هي البيانات الإلكترونية التي تتضمنها شهادة الصحة النباتية المنصوص عليها في المعيار الدولي رقم 12 (شهادات الصحة النباتية). ويقدم المرفق 1 (إصدار الشهادات إلكترونياً، معلومات عن خطط XML الموحدة وآليات التبادل) بالمعيار وصفا لهيكل ومحتوى الشهادات الإلكترونية بالاستناد إلى رموز وقوائم موحدة وضعتها مختلف الأجهزة المعنية بوضع المعايير في وثائق إلكترونية. ويتسم العديد من القوائم الموصولة بالمرفق 1 بطابع مستفيض أكثر من المصطلحات والعناصر المحددة المستخدمة في إصدار شهادات الصحة النباتية.

8- ولتيسير تنسيق الرسائل بين المنظمات الوطنية لوقاية النباتات التي تتبادل الشهادات الإلكترونية في ما بينها، استعرضت المجموعة التوجيهية المعنية بالشهادات الإلكترونية للصحة النباتية الروابط الواردة في المرفق 1 واستمرت في توحيد تلك القوائم والرموز مع تلك التي تطبق على عملية إصدار شهادات الصحة النباتية.

9- ونتيجة لذلك، اقترحت المجموعة التوجيهية عددا من التعديلات الحبرية على المرفق 1 بالمعيار الدولي رقم 12 (انظر المرفق 2 الذي يعرض التعديلات مع إبراز التغييرات)، لا سيما من أجل:

(1) تغيير عنوان صفحة الإنترنت في [5] [14] لإقامة رابط مباشر بالقوائم التي تخص المصطلحات والرموز المستخدمة في شهادات الصحة النباتية الموضوعة من قبل المجموعة التوجيهية. ومن شأن ذلك أن يساعد

على تيسير الاستخدام المتسق للمصطلحات والرموز المستخدمة في الشهادات الإلكترونية للصحة النباتية. وهكذا تم الاستعاضة عن عنوان صفحة الإنترنت: <http://ephyto.ippc.int> بالعنوان الجديد: <https://www.ippc.int/en/ephyto/ephyto-technical-information>. وتدرج القوائم الأوسع التي نشرت في الأصل على العنوان <http://ephyto.ippc.int> كوصلة للربط النصي الإلكتروني داخل الوثائق التي توجد الآن في <https://www.ippc.int/en/ephyto/ephyto-technical-information>.

- (2) إزالة الإشارة إلى الموقع الشبكي في القسم 2-2 في [18] نظرا إلى عدم اتساق ذلك مع الطريقة التي يشار بها إلى الروابط الأخرى في الوثيقة.
- (3) إزالة "الرابط 13" في [21] نظرا إلى أن التوصية 20 الصادرة عن لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية لأوروبا، التي سبق وأن عرضت باعتبارها "الرابط 10"، تحدد أيضا كيفية عرض الرموز الخاصة بالتركز والجرعة وليست هناك أي حاجة إلى هذه الإشارة الإضافية.
- (4) إضافة "إسم البلد" بعد "نقطة الدخول المصرح بها" في [20] بدلا من وضعه في نهاية الجملة، نظرا إلى أن ذلك يتماشى مع مدونة الأمم المتحدة لمواقع التجارة والنقل، وإلى أن "نقطة الدخول المصرح بها" تنطوي على "اسم بلد" مرتبط بالبيانات.
- (5) إعادة ترقيم "الرابط 14" في [22]، "الرابط 15" في [20] و"الرابط 16" في [20] للإبقاء على نظام الترقيم التسلسلي بعد إزالة "الرابط 13".
- (6) إزالة "الرابط 17" في [25] نظرا إلى أن النظام الموضوع يتضمن تشفيرا محددا عبر طبقة النقل. ويمكن زيادة تطبيق تشفير الرسائل بالاستناد إلى اتفاق ثنائي بشأن نوع التشفير الواجب استخدامه. وهناك العديد من نظم التشفير.
- (7) إزالة "الرابط 18" في [28] لعدم ضرورته نظرا إلى أن الرسائل الموحدة الموصى بها والمعتمدة في مركز الأمم المتحدة لتيسير التجارة والأعمال التجارية الإلكترونية قد أدرجت في هيكلية الرسائل المنسقة المشار إليها في الروابط 3 و4 و5.

10- وقد عرضت التعديلات الخبرية المدخلة على المرفق 1 على المكتب في اجتماعه المعقود في أكتوبر/تشرين الأول 2017. وخلال الاجتماع، أشارت الأمانة إلى الحاجة الملحة إلى تعديل المرفق فورا بالنظر إلى أن البلدان التي هي بصدد تنفيذ المخطط حاليا لبدء تطبيق منصة إصدار الشهادات الإلكترونية للصحة النباتية على سبيل التجربة بحاجة إلى معلومات محدثة. وفي حال استخدمت البلدان المعلومات المعروضة في العنوان التالي: <http://ephyto.ippc.int>، هناك احتمال كبير جدا أن تواجه صعوبة في قراءة الشهادات التي يتم تبادلها نظرا إلى أن الرموز المتعلقة بالمصطلحات غير منسقة بشكل كامل وتتضمن أيضا معلومات لا صلة لها بإصدار شهادات الصحة النباتية. وعلاوة على ذلك، أشارت الأمانة إلى أن المعلومات الواردة في المرفق لا تشكل جزءا إلزاميا من المعيار، في حين أن التغييرات هي في غالبيتها تغييرات نصية طفيفة، تيسر التنفيذ الموحد للشهادة الإلكترونية.

11- ووافق المكتب، في ظل هذه الظروف الاستثنائية، على أن يطلب إلى الأمانة أن تطبق على الفور هذه التعديلات الحبرية على المرفق 1 بالمعيار الدولي رقم 12، مع إبراز الطابع الملح لدعم تطبيق منصة إصدار الشهادات الإلكترونية للصحة النباتية على سبيل التجربة، وإحاطة لجنة المعايير والهيئة علما بهذه التعديلات الحبرية.

12- وترد التعديلات الحبرية المدخلة على المرفق 1 بالمعيار الدولي رقم 12 في المرفق 2.

ثانياً- التوصية

13- إن هيئة تدابير الصحة النباتية مدعوة إلى القيام بما يلي:

- (1) *الأخذ علماً* بالتعديل الحبري المدخل على المعيار الدولي رقم 5 (مسرد مصطلحات الصحة النباتية) في ما يتعلق بالمصطلح "احتجاز" (المرفق 1 بالنسخة الإنكليزية فقط)؛
- (2) *والأخذ علماً* بالتعديل الحبري المدخل على المرفق 1 (إصدار الشهادات إلكترونياً، معلومات عن خطط XML الموحدة وآليات التبادل) بالمعيار الدولي رقم 12 (شهادات الصحة النباتية) (المرفق 2 بالنسخة الإنكليزية فقط).